



# 中国元素注入春季歌会时装秀, 点亮钱伯斯小学校园舞台

(供稿、供图: 沈俊娟)

当地时间 2018 年 5 月 11 号, 美国俄亥俄州克利夫兰市东克利夫兰学区钱伯斯小学 (Chambers Elementary School) 举行了春季演唱会和时装秀活动。

东克利夫兰学区董事会成员帕特丽莎·A·博克沃克博士(Dr. Patricia A. Blochowiak)、校长克里斯特尔·卡什女士(Crystal Cash)以及部分师生和家长出席了此次活动。克利夫兰州立大学孔子学院下设在钱伯斯小学的教学点也参与到演出活动中, 孔子学院公派教师沈俊娟组织 20 多名学生表演了中文歌曲《小星星》(Twinkle Twinkle Little Star)、7 名学生表演了中文短剧《拔萝卜》(Pull Up the Turnip)以及 4 名小模特旗袍走秀。学生们优美动听的歌声和天真活泼的表演给到场的观众留下了深刻的印象, 歌曲《小星星》是全世界都熟悉的歌曲, 旋律优美, 在学生表演的过程中引起了观众的共鸣。但是中文的演绎又使这首歌给人耳目一新的感觉。尽管是歌会, 但是节目形



式不拘一格, 特别是中文短剧的加入, 使演出有了新意, 学生们惟妙惟肖的表演, 使在座的来宾和家長非常欣喜地看到二年级学生在汉语学习上的进步。晚上的旗袍走秀也给本来充满美式校园风格的服装秀加入了中国元素, 使观众眼前一亮, 尽管这是四位小模特第一次穿上旗袍, 演绎中国传统服装, 但是从她们的动作和神态能够看出她们对中国文化的喜爱和尊敬。同时, 沈俊娟老师也对本次旗袍走秀进行了简短的介绍, 使在座来宾和家長更多地了解了中国传统服饰文化, 受到了广泛好评。

这次活动是克利夫兰州立大学孔子学院下设教学点利用汉语和中国文化与学校活动的巧妙融合, 使更多的学生和家長了解汉语, 了解中国文化, 为家校沟通做出了积极的影响。学生们也非常喜欢在汉语课堂学习, 喜欢老师给他们展示的有关中国的知识和文化, 想更进一步学好中文, 了解这个国家, 也会让自己的家人多了解汉语、了解中国文化。

# 反思与升华: 克利夫兰州立大学孔子学院教师任职中后期培训

(供稿: 丁笑丛 供图: 郭宇飞)

当地时间 5 月 5 日, 克利夫兰州立大学孔子学院举行了本学年最后一次教师培训, 本次培训是克利夫兰州立大学孔子学院“五步系列系统培训模式”中的最后一步, 也是最高级阶段的培训, 即培养教师综和反思、研究能力。本次培训邀请到肯塔基大学孔子学院修华静院长和欧柏林大学李恺教授, 他们结合自身多年在中文教学和文化传播方面的经历, 同参训教师分享了如何深刻理解文化、反思语言文化教学, 成为中美文化交流桥梁、促进自我专业成长的体会。本次培训活动由核心教师/院长助理李惠文博士主持, 美方院长徐岩、中方院长张旭红、阿克阿大学孔子学院中方院长刘绣华参加了培训活动。

在上午的培训中, 肯塔基大学孔子学院美方院长修华静注重提升教师们的教学能力。她以“两个真话一个假话”的游戏引入, 告诉大家应该如何如何在短时间内高度概括重要信息。随后, 修华静向大家介绍了 21 世纪美国教育新形势对外语教师提出的新要求。在 21 世纪, 高层次归纳总结能力、协作能力、沟通能力和创造性解决问题的能力是职场中最重要的四项能力, 这既是对教师本身的要求, 又是教师应该在

培养学生方面的关注点。在具体操作上, 修华静简要介绍了逆向式备课、翻转式课堂等几种有效的教学方法, 并以大量生动有趣的教案案例, 深入浅出地介绍了如何把中文和其他科目结合起来、如何把中文教学融入到教育体系核心。结合自己的艺术背景, 她又从中国水墨画和西方油画的对比中介绍了如何进行文化对比。对于中文教师本身, 她希望大家能培养自己的高层次综合思考能力, 并寄语: 不要因循守旧, 要勇于开拓。

在下午的培训中, 欧柏林大学的李恺教授则侧重于帮助教师们更好地提高职业素养。李恺是中国最早派出的一批教师之一, 他回顾了自己最初从事中文教学的经历, 强调做一名中文教师必须有奉献精神。在专业技能方面, 李恺认为中文教师本身要对语言有深刻的认识和理解。他用幽默的语言和生动的例子说明作为中文教师, 在日常生活中

积累的重要性。在文化方面, 李恺介绍了自己初到美国时如何融入美国文化的经历, 以及他对文化的理解和认识。汉办教师在教授自己文化的同时, 对美国文化也应该有基本的了解, 通过对比中美文化基本规则的不同, 找到两种文化的契合, 并在其中起到桥梁的作用。在提问和讨论环节中, 大家畅所欲言, 李恺也以他个人丰富的教学经验为大家进行解读, 使大家受益匪浅。

培训的最后一个环节是分享讨论, 孔院老师们纷纷发表了自己就任以来的经验、体会和感悟。今年即将离任的金烁、陶帝君、林雷、邢占廷老师除分享经验以外, 还在许多方面向新教师提出了很好的建议。这次培训为克利夫兰州立大学“五步”系统培训画上了一个圆满的句号。通过本年度的五次培训, 孔院教师们专业技能和适应方面都得到了很大的提高。



图片说明:  
01 全体参会人员合影  
02 华静院长引用的例子生动有趣  
03 李恺教授语言幽默, 引人深思  
04 即将离任的金烁老师分享她两年来的教学经验

